

ORVOS-BETEG – ORVOS ASSZISTENS KAPCSOLAT
 ANGOL HALLGATÓK MONDATAI
 ZAHNATZT-PATIENT UND ZAHNARTZT-ASSISTENT KOMMUNIKATIONS KENNTNISSE
 TYPISCHE SITUATIONEN UND SÄTZE

Jó napot kívánok, a nevem, én egy 4-5 éves fogorvostanhallgató vagyok.	Guten Tag, mein Name ist, Ich bin im vierten/fünften Jahr des zahnärztlichen Studium.
Milyen panaszai miatt kereste fel klinikánkat?	Was für Beschwerden haben Sie?
Én egy külföldi diák vagyok, csak keveset beszélek magyarul.	Ich bin ein ausländischer Student, Ich kann nur Wenig Ungarisch.
Ide hívom a tanáromat, hogy konzultáljunk az ön esetén.	Ich rufe meinen Professor, um Ihren Fall zu besprechen.
Mikor kezdődtek panaszai?	Wann haben die Beschwerden begonnen?
Mióta vannak ezek a panaszai ?	Seit wann haben Sie (diese) Beschwerden?
Mióta vannak ezek a tünetek a szájában?	Seit wann haben Sie diese Symptome in Ihrem Mund?
Milyen fontosabb általános betegsége van?	Was für wichtigere allgemeine Krankheiten haben Sie?
Jelenleg szed gyógyszert?	Nehmen Sie zur Zeit irgendwelche Medikamente?
Milyen gyógyszereket szed?	Was für Medikamente nehmen Sie?
Szed-e olyan gyógyszert, amely befolyásolja a véralvadását?	Nehmen Sie irgendwelche Medikamente, die Ihre Blutgerinnung beeinflussen?
Tud-e allergiáról? Tud-e allergiás betegségről?	Haben Sie davon Kenntnis, unter Allergie oder allergischen Krankheiten zu leiden?

Jelenleg áll-e orvosi kezelés alatt?	Stehen Sie unter ärztlicher Behandlung?
Volt valaha reumás láz betegsége?	Hatten Sie jemals rheumatisches Fieber?
Mondták önnek, hogy szívzöreje van?	Wurde Ihnen zugeteilt, dass Sie Hertzgeräusche haben?
Fél a fogorvosi kezeléstől?	Haben Sie Angst von der zahnärztlichen Behandlung?
Feküdt valaha kórházban?	Lagen Sie jemals in einem Krankenhaus? Hatten sie längeren Krankenhausaufenthalt?
Észlelt különös reakciókat, amidőn penicillint szedett?	Hatten Sie jemals ungewöhnliche Symptome entdeckt, als Sie Penicillin nahmen?
Az elmúlt év során változott az egészségi állapota?	Hat Sich Ihr medizinischer Zustand im letzten Jahr verändert?
Könnyen kifárad?	Werden Sie leicht müde?
Volt-e szívbetegsége	Hatten Sie jemals eine Herzkrankheit?
Tud-e arról, hogy vérzékeny?	Wissen Sie davon eine Blutgerinnungsstörung zu haben?
Volt-e operálva?	Hatten Sie jemals eine Operation? (Wurden Sie operiert?)
Milyen műtéteken esett át?	Was für Operationen hatten Sie?
Mikor volt utoljára laboratóriumi kivizsgáláson?	Wann hatten Sie das letzte mal eine Laboruntersuchung?

Van-e magas vérnyomás betegsége	Haben Sie hohen Blutdruck?
Előfordult hogy elájult fogászati kezelés közben?	Sind Sie jemals währen einer zahnärztlichen Behandlung in Ohnmacht gefallen?
Hajlamos ájulásra?	Haben Sie eine Neigung dazu das Bewusstsein zu verlieren. (Werden sie oft ohnmächtig?)
Alacsony a vérnyomása?	Haben Sie einen niedrigen Blutdruck?
Áll-e rendszeres orvosi kezelés vagy ellenőrzés alatt?	Stehen Sie unter regelmässiger ärztlicher Behandlung, oder ärztlichen Kontrolle?
Van-e családjában örökletes betegség?	Gibt es irgendwelche vereerbte Krankheiten in Ihrer Familie?
Jelenleg terhes?	Sind Sie zur Zeit schwanger?
Volt-e terhes?	Hatten sie Schwangerschaften?
Hány gyermeke van?	Wie viele Kinder haben Sie?
Élnek még a szülei?	Leben ihre Eltern noch?
Szülei mikor és milyen mértékben veszítették el a fogaikat?	Wann, und in welchem Ausmaß haben Ihre eltern Ihre Zähne verlohren?
Hányszor volt terhes?	Wie viele male waren Sie schwanger?
Jelenleg szoptat-e?	Stillen Sie zur Zeit?

Tud-e fertőző betegségről?	Haben Sie Kenntnis unter einer infektiöser Krankheit zu leiden?
Jár rendszeresen fogorvoshoz?	Besuchen Sie regelmäßig ihren Zahnarzt?
Mikor volt utoljára fogorvosnál?	Wann waren Sie das letzte mal bei Ihren Zahnarzt?
Utóbbi időben fáj a foga?	Hatten Sie in letzter Zeit Zahnschmerzen?
Szokott vérezni az ínye?	Kommt es vor dass Ihr Zahnfleisch blutet?
Előfordul nyelési nehézsége?	Kommt es vor dass sie Schwierigkeiten mit dem Schlucken haben?
Szokott ropogni az állkapocsizülete rágás közben?	Ist es üblich, dass Ihr Kiefergelenk knackt, während Sie essen?
Elégedetlen a fogai megjelenésével?	Sind Sie unzufrieden mit dem Aussehen Ihrer Zähne?
Kérem, nyissa ki a száját, meg fogom vizsgálni a száját és fogait.	Bitte öffnen Sie Ihren Mund, Ich werde Ihren Mund und Ihre Zähne untersuchen.
Kérem, csukja be a száját	Bitte schliessen Sie Ihren mund.
Kérem, vegyen levegőt az orrán keresztül.	Bitte durch der nase Luft nehmen.
Kérem, öblítsen.	Spühlen Sie bitte.
Melyik foga fáj?	Welcher Zahn tut weh?

Érzékeny a foga ráharapásra?	Ist Ihr Zahn beim Daraufbeissen empfindlich,?
Érzékeny a foga hidegre?	Ist Ihr Zahn gegen Kälte empfindlich?
Érzékeny a foga melegre?	Ist Ihr Zahn gegen Wärme empfindlich?
Szokott alkoholt fogyasztani?	Konsumieren Sie regelmäßig Alkohol?
Dohányzik?	Rauchen sie?
Mennyi cigarettát szív naponta?	Wie viele Zigaretten rauchen Sie pro Tag?
Érzékeny a foga kopogtatásra?	Ist Ihr Zahn empfindlich auf Perkussion (klopfen)?
Fogmosáskor vérzik az ínye?	Blutet Ihr Zahnfleisch, beim Zähneputzen? (Bemerken Sie blutungen während des Zähneputzens?)
Az ön szájhygiéniája nem jó.	Ihre Mundhygiene ist nicht zufriedenstellend.
Sok fogkő borítja a fogait.	Ihre Zähne sind mit Zahnstein überdeckt.
A fogai meglazultak, önnek parodontitise van.	Ihre Zähne wurden locker, Sie haben Parodontose. (parodontale Krankheit.)
Az ínye vérzik, önnek gingivitise van.	Ihr Zahnfleisch blutet, Sie haben gingivitis.
Milyen gyakran mos fogat?	Wie oft putzten Sie Ihre Zähne?

Használ-e fogselymet?	Benutzen Sie Zahnseide?
Kérem, nyissa ki a száját, egy injekciót fogok beadni, hogy érzéstelenítsem a fogát.	Bitte öffnen Sie Ihren Mund, ich werde Ihnen eine Spritze geben, um Ihren Zahn zu betäuben.
Ez a foga lukas, ezt be kell tömni!	Dieser Zahn hat ein Loch, eine Füllung muss gemacht werden.
Mióta fáj a foga?	Seit wann schmerzt dieser Zahn?
Ez egy lüktető fájdalom?	Ist es ein pulsierender Schmerz?
Ez egy tompa fájdalom?	Ist der Schmerz Stumpf?
Ez egy éles fájdalom?	Ist der Schmerz Scharf?
Elzsibbadt már az ajka?	Ist Ihre Lippe schon betäubt?
Le fogom fektetni a széket.	Ich werde den Sessel jetzt in liege Position bringen.
Kérem, forduljon balra.	Drehen sie sich nach rechts.
Kérem, forduljon jobbra.	Drehen Sie sich nach links.
Kérem, nyeljen.	Bitten schlucken.
Kérem, emelje fel a nyelvét.	Bitte heben Sie Ihre Zunge.

Egy vattatampont helyezek a szájába.	Ich werde jetzt eine Wattenrolle einfügen.
Egy gumi lepedőt helyezünk a fogaira.	Wir werden Ihnen ein Tuch aus Gummi um den Zahn anbringen.
Egy röntgen felvételt készítünk a fogáról.	Wir machen eine Röntgenaufnahme von ihrem Zahn.
Egy lenyomatot készíték a fogáról.	Ich werde einen Abdruck nehmen.
A fogát ki fogjuk fújni, hogy egy tömést készítsünk.	Ihr Zahn wird gebohrt, um eine Füllung zu fertigen.
A fogát le fogjuk csiszolni előkészíteni egy koronához.	Ihr Zahn wird präpariert, um eine Krone zu fertigen.
Most el fogom távolítani a fogköveit.	Ich werde den Zahnstein von Ihren Zähnen entfernen.
Most lepolírozom a fogait és eltávolítom a lepedéket és az elszíneződéseket.	Ich werde Ihre Zähne polieren, um den Belag und die Verfärbung zu entfernen.
Megmutatom, hogyan használja a fogkefét.	Ich zeige Ihnen wie Sie die Zahnbürste benutzen sollen.
Megmutatom, hogyan használja a fogselymet.	Ich zeige Ihnen wie Sie die Zahnseide benutzen sollen.
Kérem, fogja meg a tükröt.	Bitte halten Sie den Spiegel.
Bepróbálom a lenyomat kanalat.	Ich probiere den Abdrucklöffel ein.
Kérem, harapjon össze.	Bitte zusammenbeißen.

Magas a tömés?	Ist die Füllung hoch?
Ha összezárja fogait, érez valami különbséget?	Fühlen Sie einen Unterschied, wenn Sie zusammenbeißen?
A fogát gyökér kezelni kell, mert fogbélgyulladás van.	Sie brauchen eine Wurzelkanalbehandlung, weil Ihr Zahnmark(Zahnnerv) entzündet ist. (Ihr Zahn brauch eine Wurtzelkanalbehandlung, weil sich eine Entzündung entwickelt hat.)
Egy röntgenfelvételt fogunk készíteni.	Wir werden eine Röntgen Aufnahme machen.
Egy tűskontrol felvétel készítünk, hogy meghatározzuk a gyökér hosszát.	Wir werden ein Röntgen machen um die gemessenen Längen des Wurzelkanals zu bestätigen. (Wir werden eine Messaufnahme herstellen, um die länge des Kanales zu messen.)
Készítünk egy ideiglenes tömést.	.Wir werden eine provisorische Füllung machen
Készítünk egy ideiglenes koronát a fogára.	Wir werden eine provisorische Krone fertigen.
Műtét után öblítsen naponta kétszer Chlorhexidines szájöblítővel.	Spülen sie den Mund zweimal täglich nach der Operation mit einer Mundspülung die Clorhexidine beinhaltet.
A tömés a fogában már nem zár ezért ki kell cserélni.	Die Füllung in Ihrem Zahn ist nich mehr dicht, deswegen muss sie ausgewechselt werden.
Rágáskor érez fájdalmat?	Fühlen Sie Schmerz wenn Sie Kauen?
Egy új tömést fogunk készíteni	Wir werden eine neue Füllung fertigen.
Az új tömése egy fényre kötő műanyag, azonnal tud rágni, ha távozott.	Diese neue Füllung besteht aus einem lichthärtendem Material, also können Sie gleich nach der Anfertigung kauen.
Az új tömése egy amalgámtömés, legalább két óráig ne rágjon vele miután távozott a rendelőből.	Diese neue Füllung besteht aus Amalgam, bitte kauen sie mindestens zwei Stunden nach der Anfertigung nicht!

Ezt a beteg fogat el kell távolítani.	Dieser kranke Zahn muss entfernt werden.
A nyelve hegye zsibbadt már?	Ist Ihre Zungenspitze betäubt?
Az ajka széle zsibbadt már?	Ist Ihr Mundwinkel betäubt?
Kérem, harapjon rá erre a géztamponra.	Bitten beißen Sie auf diesen Mulltupfer.
Foghúzás után ne öblögessen.	Bitten nach der Zahnentfernung nich Spühlen.
Nyissa ki a száját a varratot el fogjuk távolítani.	Bitte öffnen Sie Ihren Mund, wir werden die Nähte entfernen (sutura).
Nem duzzadt meg az arca a műtét után?	War ihr Gesicht nach der Operation nicht geschwollen? (Haben Sie nach der Operation Schwellungen erfahren?)
Kérem, írja alá a beleegyezési nyilatkozatot.	Bitten unterschreiben Sie das Einwilligungsförmular.
Kérem, írja alá az anamnézis kérdőívet.	Bitte unterschreiben Sie die Krankengeschichte.
Elégedett a fogszínnel?	Sind Sie mit der Zahnfarbe zufrieden?
Tetszik a korona formája és színe?	Gefällt Ihnen die Form und Farbe der Krone?
A fogsora kényelmes?	Ist Ihr Zahnersatz(Prothese) bequem?
A műfogsora billeg?	Schaukelt Ihr Zahnersatz?

Tud rágni az új fogsorával?	Können Sie mit Ihrer neuen Prothese kauen?
A fogsora feltörte az ínyét.	Hat die Prothese Druckstellen verursacht?
Ha összeharap, érez valahol fájdalmat?	Fühlen Sie irgendwo Schmerz wenn Sie zubeissen?
A fogsorát korrigálnunk kell.	Wir müssen Ihren Zahnersatz korrigieren.
Ne féljen, nem fog fájni!	Haben Sie keine Angst, es tut wird nicht weh tun!
Kérek egy szondát.	Ich möchte eine Sonde.
Kérem a fogászati tükröt.	Ich möchte einen Mundspiegel.
Kérem, keverje meg a lenyomatanyagot.	Bitte mischen Sie mir das Abdrucksmaterial.
Kérem, töltsen meg a lenyomatkanalat.	Bitte füllen Sie den Löffel mit Abdrucksmaterial.
Kérek egy viaszlemezt.	Eine Wachsplatte, bitte.
Kérek egy vizsgáló kazettát.	Ich möchte ein Untersuchungsset.
Kérem, adjon egy turbina kézidarabot.	Bitte reichen Sie mir eine Turbine.
Kérem, adjon egy egyenes kézidarabot.	Bitte reichen Sie mir ein Geradesstück.

Kérem, adjon egy könyökdarabot.	Bitte reichen Sie mir ein Winkelstück.
Kérem, adjon egy Lidocain injectiot hosszú tűvel.	Ich möchte eine Lidocain Spritze, mit langer Nadel.
Kérem, adjon egy Lidocain injectiot rövid tűvel.	Bitte reichen sie mir eine Lidocain Spritze, mit kurzer Nadel.
Kérek egy vizsgáló gumikesztyűt.	Bitte geben Sie mir ein Paar Untersuchungshandschuhe.
Kérek egy pár steril gumikesztyűt 7-es méretben.	Bitte geben Sie mir ein Paar sterile Handschuhe, grösse 7.
Kérek egy maszkot.	Bitte geben Sie mir eine Maske.
Kérem, fektesse le a beteget a székben.	Bitte stellen sie den Sessel ein so dass der Patient flach liegt.
Kérek egy nyálszívót.	Ich möchte einen Speichelsauger.
Kérem, tartsa el a beteg ajkát a tükörrel.	Bitte halten sie die Lippe des Patienten mit dem Spiegel ab.
Kérem, tartsa el a beteg buccáját a tükörrel.	Bitte halten Sie die Backe des Patienten mit dem Spiegel.
Kérem, fogja meg a beteg fejét.	Bitte Halten Sie den Kopf des Patienten.
Kérek egy alsó moláris fogót.	Könnten Sie bitte eine Zange für untere Molaren geben?
Kérek egy alsó front fogót.	Könnten Sie bitte eine Zange für untere Schneidezähne geben?

Kérek egy jobb felső moláris fogót.	Ich möchte eine Zange für einen Molaren rechts oben.
Kérek egy bal felső moláris fogót.	Könnten Sie bitte eine Zange für links obene Molare geben?
Kérem, segítsen nekem a betegnél.	Bitte helfen Sie mir bei diesem Patienten.
Kérek egy gyökércsatorna tágító készletet.	Bitte geben Sie mir ein Set für Wurtzelkanalbehandlung.
Kérek egy kofferdam kapcsot.	Bitte geben Sie mir ein Glied für das Spanngummi.
Kérek egy kofferdam gumi lemezt	Bitte geben Sie mir ein Spanngummi.
Kérek egy 15-ös méretű gyökércsatorna tágító tűt.	Ein K-file, grösse 15, bitte.
Kérek egy 30-as méretű gyökércsatorna tágítót	Könnten Sie mir bitte ein K-File, grösse 30 geben?
Kérem, segítsen a tús kontrol felvételnél.	Bitte helfen Sie mir mit dem Röntgen.
Kérem, adjon nekem retrakciós fonalat	Bitte geben Sie mir eine Gingivaretraktionschnur.
Kérek egy Gracey kürett szettet.	Bitte ein Gracey-kürettenset.
Kérek egy ultrahangos depurátor fejet.	Bitte ein ultrasonischen Depuratorkopf.
Kérek egy nyálkendőt a betegem nyakába.	Ein Speicheltuch, bitte.

Kérem, vigye el a használt műszereket.	Bitte nemen Sie die gebrauchten Instrumente mit.
Kérem, segítsen, a páciens státusának rögzítésénél.	Bitte helfen Sie mit der Statusregistration.
Kérem, adjon egy Cavitron ultrahangos kézidarabot.	Bitte geben Sie mir ein ultraschall Cavitron-gerät .
Kérek egy átöblítő fecskendő.	Bitte geben Sie mir eine Spülungsnadel für Endodontie.
Keverjen egy foszfát cement tömést.	Könnten Sie mir bitte ein Phosphatcemet Füllung mischen?
Kérek egy A3 composit tömést.	Ich brauche Komposit Füllungsmittel, farbe A3.
Kérem, világítsa meg a tömést.	Könnten Sie bitte die Füllung beleuchten?
Kérek egy fissura fúrót.	Einen Fissurbohrer, bitte.
Kérek egy gömbfúrót.	Einen Kugelförmigen bohrer, bitte.
Kérek egy polírozó kefét és polírpasztát.	Könnten Sie mir Polirbürste und Polirpaste geben?
Kérem, segítsen a híd becementezésénél.	Bitte helfen Sie mir mit dem Einzemetieren der Brücke.